

Електрохирургични неутрални електроди за многократна употреба

Electrozi neutri electochirurgicali reutilizabili

Opätovne použiteľné Elektrochirurgické neutrálné elektródy

Elektrokirurške nevtralne elektrode za ponovno uporabo

Opakované použiteľné elektrochirurgické neutrálni elektródy

Újrahasznosítható Elektrosészeti semleges elektródák

Daugkartiniai elektrochirurginiai neutralūs elektrodai



REF: 360226

Български

Продукт / Приложение / Извърляне:

Електрохирургичните принадлежности трябва да се използват и извърлят само от компетентен медицински персонал!

Тази инструкция не замества прочитането на инструкцията за употреба на използвания електрохирургичен уред и на допълнителните принадлежности.

△ **Нестерилен.** Почиствайте и стерилизирайте преди първото и всяко следващо използване.

Употреба по предназначение:

Неутрални електроди за допиране до пациента за отвеждане на ток при монополярни електрохирургични приложения.

Продължителност на употреба:

Продължителността на употреба може да се скъпи неспецифично в зависимост от начина на използване и пореди многократна подготовка на продукта за следваща употреба.

Преди използването:

- △ Неутралните електроди трябва да се използват само за лица, чието телесно тегло е равно на или по-голямо от 15 kg.
- △ Преди всяко използване проверявайте продукта за чистота, изправна изолация и невредимост.
- △ Използвайте само изправни, здраво закрепени и стерилизирани продукти!
- △ Използвайте само със съвместими продукти и щепсели. Никога не присъединявайте продукта към разнородни или непознати източници на ток!
- △ Изберете правилното за продукта присъединяване към електрохирургичния уред или инструмента: неутрален електрод.
- △ Присъединявайте продуктите само към изключен електрохирургичен уред или в режим на готовност (Standby). Неспазването на тези указания може да доведе до изгаряния и електрически удари!

По време на използването:

- △ За включване и изключване хващайте кабела само за щепсела. Не прегъвайте кабелите.
- Не използвайте кабела нагънат или навит на руло.
- Не закрепвайте кабелите неправилно.
- △ Не използвайте при наличие на запалими или експлозивни вещества!
- △ Спазвайте максимално допустимите напрежения! Неутрални електроди: 4300 Vp.

Допълнителна информация за безопасност за неутрални електроди (HE) за многократна употреба, идент. №: 360226

Поставяйте HE върху цялата им площ и ги закрепвайте здраво със залепваща лента тип „велкро“. За големи HE използвайте еwent. две ленти. Не поставяйте HE над метални имплантати! Металните имплантати (ендопротези, спирали и т.н.) не трябва да се намират на пътя на тока между активния електрод и HE. Не поставяйте HE директно до пийрсинг на тялото! Пийрсингът не трябва да се намира на пътя на тока между активния електрод и HE. Не поставяйте HE върху тъкан от белези, издадени кости или силно окосмени участъци от кожата. Еwent. обръснете участъка от кожата (но не поставяйте HE върху раните от обръснето или върху наранени места). Допирайте HE до пациента на разстояние най-малко 15 cm от EKG електрод! Не слагайте гел за електроди под HE! Почиствайте внимателно остатъците от течност (напр. от дезинфекционни средства) преди допирането на HE. След преместване на пациента проверявайте, както и преди, дали HE е разположен правилно и по цялата си площ. При използване на големи височестотни мощности (> 100 Watt) предпочитайте разделен, т.е. контролиран, неутрален електрод за еднократна употреба.

Допирайте HE до пациента с дългия край към операционното поле! За позицията на HE вж. Фиг. 1.

△ Неспазването на тези указания може да доведе до опасности за пациента (напр. изгаряния)!

Подготовка за следваща употреба:

Съблюдавайте националните директиви и разпоредби! Неутралните електроди трябва да се извадят от опаковката им. Разглобяване на неутралните електроди не е необходимо.

Ръчно почистване:

Неутралните електроди трябва да се почистват преди и след всяка употреба. Неутралните електроди трябва да се почистват добре с мека четка или с нетъкан материал от изкуствена материя и да се промиват с топла вода (35-40 °C), защото в противен случай могат да полепнат частици или изсъхнали секрети. Високоалкалните почистващи средства с pH-стойности, по-големи от 10 и по-малки от 13, не оказват вредно въздействие върху продължителността на употреба.

Машинно почистване:

△ Не трябва да се извършва машинно почистване. Като резултат от машинното почистване може да настъпи повреда и отказ от работа на неутралните електроди след няколко цикъла на почистване.

Дезинфекция:

Неутралните електроди трябва да се дезинфекцират посредством дезинфекция чрез напърскване или изтриване.

Поддръжка:

Няма

Съхранение / Транспорт:

Съхранявайте на хладно и сухо място. Пазете от слънчеви лъчи. Съхранявайте и транспортирайте в безопасни съдове / опаковки. При това навивайте кабелите на руло така, че да са разхлабени, не ги навивайте стегнато, не ги прегъвайте или съгъвайте. При обратни пратки изпращайте само почистени и дезинфекцирани продукти в стерилни опаковки.

Специални указания:

△ Присъединявайте кабела на неутралния електрод само към извода за неутрален електрод на електрохирургичните уреди.

Сериозни инциденти, възникнали във връзка с продукта, трябва да се съобщават на производителя и на съответното ведомство в страната членка, в която пребивава ползвателят и/или пациентът.

Ремонти на продуктите трябва да се извършват само от производителя или от специално натоварена от него инстанция. В противен случай гаранцията и еwent. други претенции относно отговорността на производителя губят своята валидност.

Всяко изменение на продукта или отклонение от тази инструкция за употреба води до изключване на отговорността от Sutter Medizintechnik GmbH.

Запазваме си правото на промени. Актуалната версия е достъпна в www.sutter-med.de.

Românesc

Produs / Utilizare / Gestionarea deșeurilor:

Accesoriile electrochirurgicale pot fi utilizate și gestionate ca deșeu numai de personalul medical specializat!

Aceste indicații nu înlocuiesc citirea instrucțiunilor de folosire a aparatului de electrochirurgie utilizat și a celorlalte accesorii.

△ **Nu este steril.** A se curăța și steriliza înainte de prima și de oricare dintre utilizări.

Întrebuințare conform normelor:

Electrozi neutri pentru așezarea pe pacient pentru devierea curentului la utilizările electrochirurgicale monopolare.

Durata de viață:

În funcție de felul utilizării durata de viață se poate scurta în mod nespecific.

Înainte de utilizare:

- △ Electrozii neutri pot fi întrebuințați doar la acele persoane a căror greutate corporală este de 15 kg sau mai mare.
- △ Verificați produsul înainte de fiecare utilizare să fie curat, să aibă izolația intactă și să nu fie avariat.
- △ Întrebuințați doar produse ireproșabile, fixe și sterilizate!
- △ Întrebuințați numai cu produsele și stecherle compatibile. Nu conectați niciodată la altfel de surse de curent sau la surse de curent necunoscute!
- △ Alegeți pentru produsul conectorul corect la aparatul electrochirurgical sau la instrument: electrodul neutru.
- △ Racordati produsele numai când aparatul electrochirurgical este deconectat sau se află în modul Standby. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la arsuri și șocuri electrice!

În timpul utilizării:

- △ La introducerea/scoaterea cablului prindeți-l doar de ștecher. Nu îndoiiți cablul. Nu folosiți cablul desfăcut sau rulat.
- Nu fixați cablul în mod necorespunzător.
- △ A nu se folosi în prezența substanțelor inflamabile sau explozibile!
- △ Respectați tensiunile max im admise! Electrozi neutri: 4300 Vp.

Informații suplimentare de siguranță pentru electrozi neutri reutilizabili (NE), REF: 360226

Așezați electrozii neutri pe întreaga suprafață și fixați-i sigur cu bandă adezivă. Pentru electrozii neutri mari folosiți două benzi. Nu așezați electrozii neutri peste implanturile metalice! Implanturile metalice (endoproteze, spirale) pe traseul curentului electric între electrodul activ și electrozii neutri. Nu fixați electrozii neutri pe sau direct lângă piercinguri! Piercingurile nu au voie să se afle pe traseul curentului electric între electrodul activ și electrozii neutri. Nu așezați electrozii neutri pe țesuturile cu cicatrici sau pe suprafețele de piele puternic păroase! În acest caz radeți suprafața de piele păroasă. (nu așezați electrozii neutri pe rănile provocate în urma rasului sau pe locurile cu răni). Așezați electrodul neutru la minimum 15 cm distanță de un electrod EKG! Nu aplicați gel pentru electrozi sub electrozii neutri! Înainte de aplicarea electrozilor neutri îndepărtați cu grijă resturile de lichide (de ex. de la agenții de dezinfectare). După schimbarea poziției pacientului verificați electrozii neutri ca și până acum să fie poziționați complet și corect. În cazul întrebuințării de frecvențe HF (> 100 Watt) se preferă utilizarea unui electrod divizat, asta însemnând un electrod neutru de unică folosință supravegheat.

Așezați electrodul neutru cu cantul către suprafața care trebuie operată! Poziția electrodului neutru vezi fig. 1.

△ Nerespectarea acestor indicații poate duce la punerea în pericol a pacientului (de ex. arsuri)!

Reprocesare:

Respectați normele și deciziile la nivel național!

Electrozii neutri trebuie luați din ambalajul lor. Nu este necesară o dezasamblare a electrozilor neutri.

Curățarea manuală:

Electrozii neutri trebuie dezinfectați nemijlocit înainte și după fiecare folosire. Electrozii neutri trebuie să fie curățați temelnic cu o perie moale sau cu o lavetă și clătiți cu apă caldă (35-40 °C), altfel pot să se așeze pe ei particule sau secreții uscate. Agenții de curățare cu alcalinitate crescută cu valori de pH mai mari de 10 sau mai mici de 13 nu afectează durata de viață a electrozilor.

Curățarea cu ajutorul aparatului destinate acestui scop:

△ Nu este voie să fie curățați cu aparatul destinată curățării. În cazul curățării cu aparat destinat acestui lucru poate apărea o prejudiciere a acestora și deja după puține cicluri de curățire electrozii neutri să nu mai fie funcționali.

Dezinfectarea:

Electrozii neutri trebuie dezinfectați prin dezinfecție prin sprayere sau ștergere.

Întreținerea:

Nu se face

Depozitarea / Transportul:

A se depozita la răcoare și în locuri uscate. A se feri de razele soarelui. A se depozita și transporta în recipient / ambalaje sigure. Înfașurați cablul lejer, nu-l rulați strâns, nu-l îndoiiți sau împăturați. În caz de returnare expediții numai produse curățate și dezinfectate în ambalaje sterile.

Indicații speciale:

△ Conectați cablul electrodului neutru numai la conectorul electrodului neutru a aparatului electrochirurgical.

Accidentele grave aparute în urma folosirii produsului se vor raporta atât producătorului, cât și autorităților competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul/pacientul.

Reparațiile la produs pot fi executate doar de către producător sau de către atelierele de reparații împuternicite în mod expres de către producător. În caz contrar, se anulează atât garanția din partea producătorului, cât și celelalte drepturi de despăgubire formulate față de producător.

Orice modificare adusă produsului, precum și orice abatere de la aceste instrucțiuni de utilizare conuce la excluderea răspunderii asumate de societatea Sutter Medizintechnik GmbH.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări. Versiunea actualizată se poate găsi accesând linkul www.sutter-med.de.

Slovenský

Produkt / Aplikácia / Likvidácia:

Elektrochirurgické príslušenstvo smie aplikovať a likvidovať iba odborný medicínsky personál! Tento návod nenahrádza prečítanie návodu na používanie použitého elektrochirurgického prístroja a ďalšieho príslušenstva.

△ **Nesterilné.** Pred prvou a každou ďalšou aplikáciou vyčistite a vydezinfikujte.

Používanie na určený účel:

Neutrálné elektródy na priloženie na pacienta na odvádzanie prúdu pri monopolárnych elektrochirurgických aplikáciách.

Životnosť:

Životnosť sa môže podľa druhu aplikácie a prostredníctvom opakovanej úpravy produktu nešpecificky skrátiť.

Pred aplikáciou:

- △ Neutrálné elektródy sa smú používať iba pri osobách, ktorých telesná hmotnosť je rovná alebo väčšia ako 15 kg.
- △ Pred každou aplikáciou skontrolujte produkt vzhľadom na čistotu, neporušenú izoláciu a integritu.
- △ Používajte iba bezchybné, pevne sediace a sterilizované produkty!
- △ Používajte iba s kompatibilnými produktmi a konektormi. Nikdy nepripájajte na neznáme zdroje elektrického prúdu alebo zdroje iného druhu!
- △ Zvoľte pre produkt správne pripojenie na elektrický chirurgický prístroj alebo inštrument: Neutrálna elektróda:
- △ Produkty pripájajte iba na vypnutý elektrochirurgický prístroj alebo v pohotovostnom režime. Nedorzžavanie môže viesť k popáleninám a zásahom elektrickým prúdom!

Počas aplikácie:

- △ Na pripájanie alebo odpájanie chytajte kábel iba za konektorovú časť. Kábel neprelamujte. Kábel nepoužívajte navinutý alebo narolovaný.
- Kábel neupevňujte neodborne.
- △ Nepoužívajte v prítomnosti horľavých alebo výbušných látok!
- △ Zohľadnite maximálne dovolené napätia! Neutrálné elektródy: 4300 Vp.

Pridávne bezpečnostné informácie pre opätovne použiteľné neutrálné elektródy (NE), REF: 360226

Neutrálné elektródy **kladte celoplošne** a bezpečne upevnené upínacou páskou. Pre veľké neutrálné elektródy použite príp. dve pásky. Neutrálné elektródy nekladte nad kovové implantáty! Kovové implantáty (endoprotézy, špirály atď.) nesmú ležať v ceste elektrického prúdu medzi aktívnou elektródou a neutrálnou elektródou. Neutrálné elektródy neupevňujte na telové piercingy alebo priamo vedľa nich! Piercingy nesmú ležať v ceste elektrického prúdu medzi aktívnou elektródou a neutrálnou elektródou. Neutrálné elektródy neprikladajte na tkanivá jaziev, vyčnievajúce kosti alebo silne ochlpené oblasti kože! Príp. oblasť kože choľte (neutrálné elektródy ale **neumiestňujte** nad rany spôsobené holením alebo poranením mästa). Neutrálné elektródy prikladajte minimálne 15 cm vzdialené od EKG elektródy! Pod neutrálné elektródy neďavajte žiadny gél na elektródy! Pred priložením neutrálnych elektród starostlivo odstráňte zvyšky tekutiny (napr. z dezinfekčných prostriedkov). Po premiestnení pacienta neutrálné elektródy prekontrolujte vzhľadom na úplne, správne umiestnenie, ako predtým. Pri použití vysokofrekvenčných výkonov (> 100 Watt) uprednostnite delené, t. j. kontrolované jednorazové neutrálné elektródy.

Neutrálné elektródy neprikladajte s dlhou hranou k operačnému poľu! Polohu neutrálnych elektród pozri na obr. 1.

△ Nedorzžavanie týchto pokynov môže viesť k ohrozeniu pacienta (napr. popáleniny)!

Opätovná úprava:

Dodržiavajte národné smernice a ustanovenia!

Vyberte neutrálné elektródy z ich obalu. Rozoberanie neutrálnych elektród nie je potrebné.

Manuálne čistenie:

Neutrálné elektródy sa musia bezprostredne pred a po každom použití dezinfikovať. Neutrálné elektródy by sa mali dôkladne vyčistiť mäkkou keľou alebo plastovým rúnom a opláchnuť teplou vodou (35-40 °C), pretože inak sa môžu prychytiť čiastočky alebo vysušené sekrety. Vysokoalkalické čističe s pH-hodnotami väčšími ako 10 a menšími ako 13 nemajú na životnosť žiadny škodlivý vplyv.

Strojové čistenie:

△ Strojové čistenie sa nesmie vykonávať. V dôsledku strojového čistenia môže nastať poškodenie a vpadok neutrálnych elektród už po niekoľkých cykloch čistenia.

Dezinfekcia:

Neutrálné elektródy treba dezinfikovať oplachovacou alebo umývacou dezinfekciou.

Údržba:

Žiadna

Skladovanie / Preprava:

Skladovať v suchu a v chlade. Chrániť pred slnečným žiarením. Uskladniť a prepravovať v bezpečných nádobách / obaloch. Káble pritom rolujte voľne, nenavijajte príliš tesno, neprelamujte ani neskladajte.

Pri spätných zásilkách posielajte iba vyčistené a dezinfikované produkty v sterilných baleniach.

Zvláštne upozornenia:

△ Kábel neutrálnej elektródy pripájajte iba na pripojke na neutrálné elektródy elektrochirurgických prístrojov.

Závažné prípady vzniknuté v súvislosti s produktom je nutné ohlásiť výrobcovi a kompetentnému orgánu členského štátu, v ktorom je používateľ a/alebo pacient usadený.

Operavy na produktoch smie vykonávať iba výrobca alebo ním výslovne poverená firma. Inak zanikne záruka a príp. tiež ďalšie záručné nároky voči výrobcovi.

Každá zmena na produkte alebo odchýlenie od tohto návodu na používanie vedie k vylúčeniu záruky spoločnosťou Sutter Medizintechnik GmbH.

Zmeny vyhradené. Aktuálna verzia k dispozícii na stránke www.sutter-med.de.

Slovenski

Izdelek / Uporaba / Odlaganje:

Elektrokirurški pribor lahko uporablja in odlaga med odpadke samo strokovno medicinsko osebje! Ta navodila ne nadomeščajo branja navodil za uporabo uporabljene elektrokirurške naprave in druge opreme.

△ **Ni sterilno.** Očistite in sterilizirajte pred prvo in vsako drugo uporabo.

Pravilna uporaba:

Neutralne elektrode za prislon na pacienta za odvod toka pri monopolarnih elektrokirurških uporabah.

Življenska doba:

Življenska doba se lahko glede na vrsto uporabe in ponavljajočo uporabo izdelka nespacificno skrajša.

Pred uporabo:

- △ NE se lahko uporablja samo pri pacientih, katerih telesna teža je enaka ali večja od 15 kg.
- △ Pred vsako uporabo preverite, da je izdelek čist, ima brezhibno izolacijo in je nepoškodovan.
- △ Uporabljajte samo brezhibne, trdno nasedajoče in sterilizirane izdelke!
- △ Uporabljajte samo z združljivimi izdelki in vtiči. Nikoli ne priklapljajte na drugačne ali neznane vire elektrike!
- △ Izberite ustrezen pravilni priključek na elektrokirurški napravi ali instrumentu: nevtralna elektroda.
- △ Izdelke priključite samo na izklopjeno elektrokirurško napravo ali v načinu Standby- način pripravljenosti. Neupoštevanje lahko pripelje do opeklin in električnih udarov!

Med uporabo:

- △ Kabel za vklopjanje in izklapljanje prijemajte samo na delu vtiaka. Kabla ne prepogibajte. Kabla ne uporabljajte v navitem ali zavitem stanju.
- Kabla ne pritujite na nestrokovni način.
- △ Ne uporabljajte v bližini gorljivih ali eksplozivnih snovi!
- △ Upoštevajte največje dovoljeno napetost! Neutralne elektrode: 4300 Vp.

Dodatne varnostne informacije za nevtralne elektrode za ponovno uporabo (NE), REF: 360226

NE položite s **celotno površino** in jih varno pritrđite s sprijemalnim trakom. Za velike NE po potrebi uporabite dva traka. NE ne polagajte nad kovinske implantate! Kovinski implantati (endoproteze, spirale itd.) ne smejo ležati na tokovni poti med aktivno elektródo in NE. NE ne nameščajte neposredno na ali zraven pirsinga za telo! Pirsingi ne smejo ležati na tokovni poti med aktivno elektródo in NE.

NE ne polagajte na tkivo ran, izstopajoče kosti ali močno poraščena območja kože! Po potrebi območje kože obrijte (NE ne nameščajte na mesta, kjer so rane zaradi britja ali poškodovana mesta). NE položite vsaj 15 cm oddaljeno od EKG elektróde! Pod NE ne nanašajte gela za elektróde! Ostanke tekočin (npr. dezinfekcijskega sredstva) pred odlaganjem NE skrbno odstranite.

Po prestavljanju pacienta preverite ali so NE popolno in pravilno nameščene. Ob uporabi visokih frekvenc (> 100 vatov) dajte prednost deljenim, torej nadzorovanim NE za enkratno uporabo.

NE položite z dolgim robom do polja OP! Za položaj NE glejte sl. 1.

△ Neupoštevanje teh navodil lahko pripelje do ogrožanja pacienta (npr. opekline)!

Ponovna uporaba:

Upoštevajte nacionalne smernice in določila!

Neutralne elektrode vzemite iz njihove embalaže. Razstavljanje nevtralnih elektrod ni potrebno.

Ročno čiščenje:

Neutralne elektrode je treba neposredno pred in po vsaki uporabi dezinficirati. Neutralne elektrode je treba temeljito očistiti z mehko ščetko ali umetnim flisom in jih s toplo vodo (35-40 °C) splakniti, saj se jih lahko oprimejo delci ali posušene izločki. Visoko alkalna čistila s pH-vrednostmi večjimi od 10 in manjšimi od 13 nimajo škodljivega vpliva na življensko dobo.

Strojno čiščenje:

△ Strojnega čiščenja ni dovoljeno izvajati. Zaradi strojnega čiščenja lahko pride do poškodovanja ali izpada nevtralnih elektrod že po nekaj čistilnih ciklih.

Dezinfekcija:

Neutralne elektrode je treba dezinficirati s pršenjem ali brisanjem.

Vzdrževanje:

Brez.

Skladiščenje / Transport:

Hraniti na hladnem in suhem. Zaščítiti pred sončnim sevanjem. Skladiščiti in prevažati v varnih posodah / embalažah. Kabel pri tem narahlo zvijte, ne zvijajte ga tesno, ne prepogibajte / zgibajte ga. Ob vračanju izdelka pošiljajte samo očiščene in dezinficirane izdelke v sterilnih embalažah.

Posebni napotki:

Český CZ

Výrobek / Používání / Likvidace: Elektrochirurgické příslušenství může být používáno a likvidováno jen kvalifikovaným lékařským personálem! Tyto pokyny nenahrazují přečtení návodu k použití tohoto elektrochirurgického přístroje a dalšího příslušenství.

⚠ **Nesterilní.** Před prvnm a každým dalším použitím nástroj vyčistěte a vydezinfikujte.

Použití k určenému účelu: Neutrální elektrody k přiložení na pacienta k odvádění proudu u monopolárních elektrochirurgických aplikací.

Životnost: Životnost výrobku se může podle druhu aplikace a opakovaného používání nspecificky zkrátit.

Před použitím:

- ⚠ NE může být používána jen u osob, jejichž tělesná hmotnost je rovná nebo větší než 15 kg.
- ⚠ U výrobku před každým použitím zkontrolujte čistotu, nepoškozenou izolaci a neporušenost.
- ⚠ Používejte jen nepoškozené, pevně přiléhající a sterilní výrobky!
- ⚠ Používejte jen s kompatibilními výrobky a zástrčkami. Nikdy ji nepřipojujte k jiným nebo neznámým proudovým zdrojům!
- ⚠ Na elektrochirurgickém přístroji nebo nástroji vyberte správnou přípojku pro daný výrobek: neutrální elektroda.

- ⚠ Výrobky připojujte jen k vypnutému elektrochirurgickému přístroji nebo v režimu standby. Nedodržování může vést k popáleninám a úrazům elektrickým proudem!

Během použití:

- ⚠ Kabel při zasouvání a vysouvání chytejte jen za zástrčku. Kabel nezalamujte. Kabel nepoužívejte navinutý nebo svinutý.
- ⚠ Kabel nesmí být neodborně upevněn.
- ⚠ Výrobek nepoužívejte v přítomnosti hořlavých nebo výbušných látek!
- ⚠ Dodržujte maximální přípustná napětí! Neutrální elektrody: 4300 Vp.

Dodatečné bezpečnostní informace pro opětovné použitelné neutrální elektrody (NE), REF: 360226

Neutrální elektrody **přikládejte celoplošně** a upevněte ji upínací páskou. Pro velké neutrální elektrody eventuálně použijte dvě pásky. Neutrální elektrody nepřikládejte nad kovové implantáty! Kovové implantáty (endoprotézy, spirály, atd.) nesmí ležet v proudovém obvodu mezi aktivní a neutrální elektrodou. NE nepokládejte na nebo přímo vedle piercingu na těle! Piercingy nesmí ležet v proudovém obvodu mezi aktivní a neutrální elektrodou.

Neutrální elektrody nepřikládát na zjizvenou tkáň, vystupující kosti nebo silně ochlupené oblasti kůže! Event. dotyčnou oblast kůže oholte (neutrální elektrody ale **nepřikládejte** na ránu způsobenou holením nebo poraněná místa).

Neutrální elektrody přikládejte minimálně 15 cm od elektrody EKG! Pod neutrální elektrody nenanášejte gel pro elektrody! Před přiložením neutrální elektrody pečlivě odstraňte zbytky kapalín (např. dezinfekčních prostředků). Po přemístění pacienta u neutrální elektrody podle výše uvedeného popisu zkontrolujte správné a celoplošné přiložení. Při použití VF výkonů (> 100 W) dejte přednost dělené, tzn. sledované jednorázové neutrální elektrodě.

Neutrální elektrody přiložte dlouhou hranou k operačnímu poli! Poloha NE viz obr. 1. ⚠ Nedodržování těchto pokynů může vést k ohrožení pacienta (např. popáleniny)!

Opětovné použití: Dodržujte národní směrnice a předpisy! Neutrální elektrody vyjměte z obalu. Rozebrání neutrálních elektrod není potřebné.

Manuální čištění: Neutrální elektrody vydezinfikujte bezprostředně před a po každém použití. Neutrální elektrody byste měli pořádně vyčistit měkkým kartáčkem nebo netkanou textilií a opláchnout teplou vodou (35–40 °C), protože jinak by mohly na elektrodě zůstat různé částice nebo suché sekrety. Vysoce alkalické čističe s hodnotou pH větší než 10 a menší než 13 nemají škodlivý vliv na životnost.

Strojové čištění: ⚠ Strojové čištění není přípustné. Při strojovém čištění může dojít k poškození a výpadku neutrálních elektrod již po několika málo čistících cyklech.

Dezinfekce: Neutrální elektrody musí být dezinfikovány postřikem nebo stíráním.

Údržba: Žádná

Skladování / Přeprava: Skladujte v chladu a suchu. Chraťte před slunečním zářením. Skladujte a přepravujte v bezpečných nádobách / obalech. Kabel přitom volně sviňte, nesmíte jej příliš úzce navíjet, zalamovat nebo přehýbat. V případě zpětných zásilek zasilejte jen vyčištěné a dezinfikované výrobky ve sterilních obalech.

Zvláštní pokyny: ⚠ Kabel neutrální elektrody připojujte jen k přípojce neutrální elektrody elektrochirurgických přístrojů. Závažné případy, k nimž došlo v souvislosti s výrobkem, je třeba oznámit výrobcí a příslušným úřadům v členském státě, v němž je registrován uživatel a/nebo pacient.

Opravy výrobku smí provádět pouze výrobce nebo opravná výslovně pověřená výrobcem. V opačném případě ztratí platnost záruka a popř. také další nároky z odpovědnosti za škody vůči výrobcí.

Každá změna u výrobku nebo odchylka od tohoto návodu k použití vede ke ztrátě záruky firmy Sutter Medizintechnik GmbH.

Změny vyhrazeny. Aktuální verze k dispozici na adrese www.sutter-med.de.

Magyar HU

Termék / Felhasználás / Megsemmisítés: Az elektrosebészeti tartozékot csak szakképzett orvosi személyzet használhatja és semmisítheti meg! A jelen utasítás nem helyettesíti a használni kívánt elektrosebészeti eszköz vagy további tartozék használati útmutatójának elolvasását.

⚠ **Nem steril.** Az első, majd minden további használat előtt tisztítsa meg és fertőtlenítse.

Rendeltetésszerű használat: Semleges elektródák az áramelvezetéshez monopoláris elektrosebészeti beavatkozások során.

Élettartam: Az élettartam az alkalmazás jellegétől és ismétlődésétől függően bizonyos mértékben csökkenhet.

Használat előtt:

- ⚠ A semleges elektróda csak olyan személyek esetében használhatók, akik testűlyá 15 kg vagy nagyobb.
- ⚠ Minden használat előtt ellenőrizze a termék tisztaságát, épségét és érintetlen szigeteltségét.
- ⚠ Csak kifogástalan állapotú, szorosan illeszkedő és sterilizált terméket használjon!
- ⚠ Csak kompatibilis termékekkel és dugós csatlakozókkal használja! Ne csatlakoztassa egyb típusú vagy ismeretlen áramforásokhoz!
- ⚠ Válassza ki a termék számaára megfelelő csatlakozást az elektrosebészeti eszközön vagy műszeren: Semleges elektróda.
- ⚠ A terméket csak kikapcsolt elektrosebészeti készülékekhez, vagy készenléti (standby) módban csatlakoztassa. Ennek be nem tartása égési sérülésekhez és elektromos áramütéshez vezethet!

Használat közben:

- ⚠ A kábelt a beillesztés és eltávolítás során csak a dugórésztől fogva kezelje. Ne törje meg a kábelt. A kábelt ne alkalmazza felcsévélít vagy feltekert állapotban.
- ⚠ A kábelt ne rögzítse szakszerűtlen módon.
- ⚠ Ne használja gyűlékony vagy robbanékony anyagok jelenlétében!
- ⚠ Vegye figyelembe a maximális engedélyezett feszültségeket! Semleges elektródák: 4300 Vp.

Kiegészítő biztonsági információk az újrahaznosítható semleges elektródákhoz (NE), REF: 360226

A NE-t teljes felületében **felhelyezni** és tépőzárral szorosan rögzíteni. Nagy NE-k esetében adott esetben két tépőzárat használjon.

A NE-t ne helyezze fém implantátumok fölé! A fém implantátumok (endoprotézisek, spirálok stb.) ne legyenek az aktív elektróda és a NE áram-útvonalaiban.

A NE-t ne helyezze testpiercingre vagy annak közvetlen közelébe! A testpiercingek ne legyenek az aktív elektróda és a NE áram-útvonalaiban.

A NE-t ne helyezze heges szövetekre, kiálló csontokra vagy erős szőrzettel rendelkező bőrfelületekre! Adott esetben borotválja meg a bőrfelületet (a NE-t azonban **ne** helyezze borotva-sebek vagy sérült részek fölé).

A NE-t legalább 15 cm-re helyezze egy EKG elektródától! Ne tegyen elektródagélt a NE alá! A folyadékmaradványokat (pl. fertőtlenítőszert) a NE lehelyezése előtt gondosan távolítsa el. A páciens áthelyezését követően ellenőrizze a NE megfelelő, helyes felhelyezését. Magas teljesítmény használatakor (> 100 watt) felezett, tehát felügylet egyszeri NE-t helyezzen előnybe.

A NE-t az OP-mezőhöz képest hosszú oldalával helyezze fel! A NE pozíciójához lásd az 1. ábrát. A fentiek be nem tartása a páciens veszélyeztetéséhez (pl. égési sérülés) vezethet!

Ismételt előkészítés: Vegye figyelembe a helyi irányvonalakat és rendelkezéseket!

A semleges elektródákat vegye ki a csomagolásukból. A semleges elektródák szétszerelése nem szükséges.

Kézi tisztítás: A semleges elektródákat közvetlenül a használat előtt és után fertőtleníteni kell. A semleges elektrodákat puha kefével vagy műanyag filccel alaposan tisztítsa meg, és meleg vízzel (35-40 °C) öblítse át, mivel ellenkező esetben részecskék és folyadékmaradványok rászáradhatnak. A magas lúgtartalmú tisztítószerek, melyek pH-értéke 10-nél magasabb és 13-nál kisebb, nem gya-korolnak káros hatást az élettartamra.

Gépi tisztítás: ⚠ Gépi tisztítást tilos elvégezni. A gépi tisztítás a semleges elektróda meghibásodását okozhatja már néhány tisztítási ciklust követően.

Fertőtlenítés: A semleges elektródákat permetező vagy törő fertőtlenítéssel fertőtleníten.

Karbantartás: nincs

Tárolás / Szállítás: Szárazon és hűvösen tárolja. Óvja a napfénytől. Biztonságos tárolókban / csomagolásban tárolja és szállítsa. A kábelt ennek során lazán tekerje fel, ne csévélje fel túl szorosan, ne törje vagy hajlítsa meg. Visszaküldés esetén csak meg tisztított és fertőtlenített termékeket küldjön steril csomagolásban.

Speciális tudnivalók: ⚠ A semleges elektróda kábélét kizárólag az elektrosebészeti készülékek semlegeselektróda-kime-neléhez csatlakoztassa.

A termékkel kapcsolatba hozható súlyos baleseteket jelenteni kell a gyártónak és azon tagállam illetékes hatóságainak, ahol a felhasználó/páciens bejelentett lakcíme található.

A termékek javítását kizárólag a gyártó vagy a gyártó által felhatalmazott szakműhelyek végezhetik. Különben a garancia érvényessége megsemmisül, és adott esetben megszűnik a gyártó bármilyen kártérítési kötelezettsége a vevővel szemben.

A termék mindennemű módosítása vagy a jelen útmutatótól való eltérés esetében a Sutter Medizin-technik GmbH felelőssége megszűnik.

Módosítások joga fenttarva. Az aktuális verzió elérhető az alábbi címen: www.sutter-med.de.

Lietuvos LT

Gamins / Naudojimas / šalinimas: Elektrochirurginius reikmenis naudoti ir šalinti leidžiama tik kompetingam medicinos personalui! Ši instrukcija neateidžia nuo naudojamo elektrochirurginio įrenginio ir kitų reikmenų naudojimo instrukcijų skaitymo.

⚠ **Nesteriliūs.** Prieš naudodami pirmą kartą ir toliau prieš kiekvieną naudojamą nuvalykite ir dezinfekuokite.

Naudojimas pagal paskirtį: Neutralūs elektrodai, skirti dėti ant paciento srovei nukreipti monopoliariniams elektrochirurginiams naudojimams.

Eksplotavimo trukmė: Eksploatavimo trukmė gali sutrumpėti priklausomai nuo naudojimo ir pakartotinio gaminio paruošimo.

Prieš naudojimą:

- ⚠ Neutralų elektrodą leidžiama naudoti asmenims, kurių kūno svoris yra lygus arba didesnis kaip 15 kg.
- ⚠ Kiekvieną kartą prieš naudodami, patikrinkite, ar gaminyš švarus, ar nesugadinta izoliacija ir nepažeistas gaminyš.
- ⚠ Naudokite tik nepriekaištingos būklės, tinkamai užfiksuotus ir sterilizuotus gaminius!
- ⚠ Naudokite tik su suderinamais gaminiais ir kiškutais. Niekada neprijunkite prie kitokio tipo arba nežinomų srovės šaltinių!
- ⚠ Parinkite gaminiui tinkamą jungtį ant elektrochirurginio įrenginio arba instrumento: neutralų elektrodą.
- ⚠ Gaminius prijunkite tik prie išjungto elektrochirurginio įrenginio arba parinkę budėjimo režimą. Kai nepaisoma šio nurodymo, galimi nudegimai ir elektros srovės smūgiai!

Naudojimo metu:

- ⚠ Įkišdami ir ištraukdami kabelį imkite tik už kiškuto dalies. Neužlenkite kabelį. Nenaudokite užvyniotu arba susuktu kabelio.
- ⚠ Tinkamai tvirtinkite kabelį.
- ⚠ Nenaudokite, jei yra degių arba sprogių medžiagų!
- ⚠ Laikykitės maksimalios leidžiamos įtampos! Neutralūs elektrodai: 4300 Vp.

Papildoma saugos informacija apie daugkartinius neutralius elektrodus (NE), REF: 360226

NE **uždėkite per visa plotą** ir pritvirtinkite lipuku. Dideliems NE prireikus naudokite du lipukus. Nedėkite NE virš metalinių implantų! Metaliniai implantai (endoprotezai, spiralės ir t. t.) turi nebūti srovės kelyje tarp aktyvaus elektrodo ir NE.

NE nedėkite ant kūno auskarų arba prie pat jų! Auskarai turi nebūti srovės kelyje tarp aktyvaus elektrodo ir NE. Niekada nedėkite NE ant rando audinio, išsikūsiusų kaulų arba gausiai plaukuotų odos zonų! Jei reikia odos zoną nusukusite (NE **nedėkite** ant skutant atsiradusių žaizdų ir pažeistų vietų).

NE dėkite ne mažesniu kaip 15 cm atstumu nuo EKG elektrodo! NEtetepkite elektrodų gelio po NE! Prieš dėdami NE, kruopščiai pašalinkite skysčių likučius (pvz., dezinfekavimo priemonių).

Po paciento perkėlimo patikrinkite, ar NE yra tinkamoje vietoje. Naudodami aukštą AD galią (> 100 W), pirmumą teikite padalintam, t. y. kontroliuojamam vienkar-tiniam NE.

NE dėkite ilga briauna prie OP lauko! NE padėtį žr. 1 pav. ⚠ Nesilaikant šių nurodymų, gali kilti pavojų pacientui (pvz., nudegimai)!

Pakartotinis paruošimas: Laikykitės šalyje galiojančių reglamentų ir nuostatų!

Neutralius elektrodus reikia išimti iš jų pakuotės. Išardyti neutralių elektrodų nereikia.

Rankinis valymas: Neutralūs elektrodai turi būti dezinfekuojami prieš pat naudojimą ir po kiekvieno naudojimo. Neutralius elektrodus reikia kruopščiai valyti minkštu šepetiu arba sintetiniu audiniu ir praplauti šiltu vandeniu (35–40 °C), nes kitaip gali priplinti dalelės arba pridžiūvę sekretai. Šarminiai valikliai, kurių pH vertė didesnė kaip 10 ir mažesnė kaip 13, neturi neigiamos įtakos eks-ploatavimo trukmei.

Mašininis valymas: ⚠ Draudžiama atlikti mašininį valymą. Atliekant mašininį valymą gali būti pažeisti ir sugadinti neutra-lius elektrodus jau po kelių valymo ciklų.

Dezinfekavimas: Neutralius elektrodus reikia dezinfekuoti purškiant arba šluostant.

Techninė priežiūra: Nėra

Laikymas / Transportavimas: Laikykite vėsioje ir sausoje vietoje. Saugokite nuo saulės spindulių. Laikykite ir transportuokite saugiuose induose / pakuotėse. Kabelius susukite laisvai, nevyنيokite tampriai, neužlenkite ir neklustuokite. Gražinimo atvejais siųskite tik išvalytus ir dezinfekuotus gaminius steriliose pakuotėse.

Specialūs nurodymai: ⚠ Neutralaus elektrodo kabelį prijunkite tik prie elektrochirurginių įrenginių neutralių elektrodų jungties.

Įvykus su gaminiu susijusiems rimtiesiems įvykiams reikia pranešti gamintojui ir valstybės-narės, kurioje yra naudotojo ir (arba) paciento įsikūrimo vieta, kompetentingai įstaigai.

Gaminių remonto darbus leidžiama atlikti tik gamintojui arba jo įgaliotai įstaigai. Kitaip prarandama teisė į garantiją ir galimai kitas atsakomybės pretenzijas gamintojui.

Bet kokio pakeitimo ir bet kokio nuokrypio nuo šios naudojimo instrukcijos atveju „Sutter Medizintech-nik GmbH“ neprisiima atsakomybės už žalą.

Mes pasiliekame teisę keisti. Naujausią versiją rasite: www.sutter-med.de.